

風水害・土砂災害

風水害時の心得 Must-do's at times of wind and flood damage

近年、全国各地で台風や集中豪雨などによる洪水や土砂災害が発生しています。集中豪雨や暴風雪などによる災害はいつ起こってもおかしくありません。倶知安町でも過去幾度も大雨による被害を受けており、注意が必要です。

In recent years, floods and landslide disasters have occurred in different parts of Japan due to typhoons and local downpours. Disasters due to local downpours or snowstorms could occur anytime. Caution is required as Kutchan Town has suffered damage due to heavy rains a number of times.

被害を減らす心得 Must-do's to reduce damage

- 日頃から気象情報を見て、天候の変化に注意しましょう。
- 屋外と屋内の大雨・強風対策をしましょう。
- 身の危険を感じたときはすぐに避難しましょう。
- 浸水時など状況によっては建物内に待機するほうが安全な場合もあります。状況により判断しましょう。
- Pay attention to weather changes by seeing weather information on a regular basis.
- Take measures against heavy rains and strong winds both indoors and outdoors.
- If you feel you are in danger, evacuate immediately.
- It is safer to stay indoors in certain situations, such as the time of flooding. Make decisions according to circumstances.



避難するときの注意 Matters that require attention when evacuating

危険を感じたら自己判断で避難することも必要です。
浸水や土砂災害が起こる前に、安全に避難するようにしましょう。

- 長靴での避難は避け、履きなれた靴で行う。
- 濡れた衣服のまま経過すると、身体が冷えて低体温症になる可能性があるため、非常用の衣類を持って避難する。
- 警報などが発表されなくても、危険を感じたら早めに避難する。
- 避難は複数人で、基本は徒歩で行う。
- 浸水しているときは、足元などを棒で確認しながら側溝や水路に注意する。
- 子どもはロープなどでつなぎ、はぐれないようにする。
- 浸水の状況によっては、頑丈な建物の2階以上へ避難する。
- 警報や注意報が解除されるまで、警戒を続ける。



It may be necessary to evacuate based on self-judgment if you feel that you are in danger. Safely evacuate before a flood or landslide occurs.

- Do not evacuate in boots. Wear comfortable shoes.
- If you stay in wet clothes, your body may get cold and hypothermia, so take emergency clothes and evacuate.
- Evacuate early if you feel you are in danger even if no advisory or warning has been issued.
- Evacuate in a group of two or more people. Evacuate on foot in principle.
- When it is flooded, check around your feet with a stick or something similar and be careful not to fall in a gutter or channel.
- Tie yourself to your children with a rope so as not to lose them.
- Evacuate to the second or higher floor of a sturdy building depending on flood conditions.
- Keep being cautious until the advisory or warning is cancelled.

雪による被害を減らす心得 Must-do's to reduce snow damage

- 天気予報で「数年に1度の猛吹雪」「外出は控えて」などの言葉があれば暴風雪に警戒を。
- 暴風雪のときは外出しないことが最も安全です。普段から家の中で安全に過ごせる準備をしましょう。
- Be cautious about snowstorms if you hear phrases like "a blizzard that occurs once in several years" or "refrain from going outside" in a weather forecast.
- The safest thing to do is not going out during snowstorms. Always be prepared to stay safely at home.



Wind and flood damage/landslide disasters

土砂災害 landslide disasters

土砂災害の種類 Types of landslide disasters



土石流
Debris flow

山腹、川底の石や土砂が長雨や集中豪雨などによって一気に下流へと押し流される現象のことをいいます。

It is a phenomenon that river bottom rocks and sediments are washed away all at once to the downstream due to a long spell of rain or local downpour.



がけ崩れ(急傾斜地の崩壊)
Cliff failure (collapse of steep a slope)

地中にしみ込んだ水分により斜面が不安定になり、雨や地震などの影響によって急激に崩れ落ちることをいいます。

It is a phenomenon that a slope becomes unstable due to water seeping underground and collapses suddenly because of rain, earthquake or other influences.



地すべり
Landslide

斜面の一部あるいは全部が地下水の影響と重力によってゆっくりと斜面下方に移動する現象のことをいいます。

It is a phenomenon that a part or all of a slope slowly moves downward due to the influence of groundwater and gravity.

こんな前ぶれ現象に気を付けましょう Beware of these precursors.

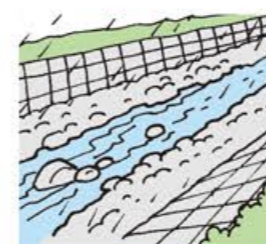
次のような現象を察知した場合は、土砂災害が直後に起こる可能性があります。直ちに周りの人と安全な場所へ避難すると共に、関係機関へ通報してください。

If you notice any of the following phenomena, a landslide disaster is likely to occur soon. Evacuate to a safe place together with people around you and report it to a relevant organization.



山鳴りがする

Mountains rumble.



雨が降り続けているのに川の水位が下がる

The river level drops even though rain is falling continuously.



川の流が濁り流木が混ざり始める

The river water is turbid and driftwood begins to float.



小石がバラバラ落ちてくる

Small rocks fall down.



地面にひび割れができる

Cracks form in the ground.



斜面から水がふき出す

Water gushes out from a slope.

安全な避難のために To evacuate safely



土砂災害の危険がある場所、避難場所や避難経路を日ごろから確認しておきましょう。

Check the places with risk of landslide disasters, shelters and evacuation routes in normal times.



土石流では、流れる方向に対して直角方向に逃げましょう。

When a debris flow occurs, evacuate perpendicularly to the flow direction.

土砂災害警戒情報について Landslide alert information

大雨による土砂災害の危険性が高まったときに、避難の判断の参考となるよう、北海道と札幌管区気象台が共同で発表する防災情報です。この情報の発表いかんにかかわらず、危険を感じた場合は速やかに自主避難してください。

It is disaster prevention information issued jointly by the Hokkaido government and Sapporo District Meteorological Observatory as a reference to determine when to evacuate. Even if this information is not issued, evacuate voluntarily and immediately if you feel danger.